

POWODZIĆ SIĘ (31) *vb impf*

się (18), sie (13).

Oba o jasne.

inf powodzić się (3). ◇ *praes 3 sg* powodzi się (12). ◇ *praet 3 sg n* powodziło się (11). ◇ *fut 3 sg n* powodzić się będzie (1). ◇ *con 3 sg n* by się powodziło (3), daj się powodziło (1).

Sł stp brak, Cn notuje, Linde XVI(XVII) – XVIII w.

Dziać się, wieść się; toczyć się, przebiegać; odbywać się [w tym: *bezpodmiotowo* (25); *komu* (26), *jak* (21)] (31) : Lew kiedy mu siedm lat było/ Scześnie mu sie powodziło. Miał przy sobie przyaciele/ Służyło mu zwierząt wiele. *BierEz* M4; y rzekł do nyego [Józefa] Izrael/ brácyta twoi páfą bydło w Sychymyach/ chodz sam posłę cye do nych iefly fye ym fítzefliwye powodzy. *HistJóz* A2; Nie zażrzyfz też nikomu/ o moy miły brácie/ [...] gdy sie mu lepyey/ niż tobie powodzi *RejZwierz* 123; *BielSpr* 11v; *RejPosWstaw* [41³]; Bo iáko wnas wiele chorych członkow niedostátkow tái fie/ poki ciało iest zdrowe y duże/ ktore czáfu choroby iątrzą fie/ á bol wzrużáią [...]: tákci tych ludzi ktorzi fá ná wielkich doftoynościách poftánowieni/ poty fprofnóści bywáią zátáione/ á oczymá przenofzone/ poki fie im fzcześliwie powodzi [*rebus secundis utuntur*]. *ModrzBaz* 40v; *StryjKron* 320, 747; (*marg*) Wyftępkzi z nienawiści pochodzące. (–) Trzecie *vitium* idzie z nienawiści *Exultatio*, to iest/ rádość w tych rzeczach/ gdy sie co niezczześliwego powodzi bliźniemu náfzemu *Phil* Q2; czyiákolwiek kiedy Tá wiofká bylá, niemáfz żadnego któremu Zleby fie tám powodzić nie miało od dawná *CiekPotr* 42.

powodzi się około czego (1): Nietylo około domowych rzeczy fortunnie się wam powodziło. Ale tefz y wwoodziło. Ale tefz y wwoiennych potrzebách Pan Bog was fzcześcił *BiałKaz* D2.

powodzi się ku czemu (1): abi fzye mv sczeilywye kv sachowanyv yego y syemye yego povodzylo *LibLeg* 11/181.

powodzi się w czym (3): ktory [tj. *Władysław Jagiellończyk*] iż był przymierze z Amuratem [...] wzięte [...] zlámał/ wielką fzkodę sobie y kroleftwu fwemu przyniosł. Bo gdy mu się przed tem fzcześliwie w bitwach przeciw Turkom powodziło [*Cum enim antea praeliis secundis cum Turcis semper dimicasset*]/ potym zá zlámanie Przymierza karánie odniosł. *ModrzBaz* 21v; *WerKaz* 275. Cf »we wszystkim się powodzi«.

W charakterystycznych połączeniach: powodzi się barzo, dobrze (lepiej) (5), *fortunnie* (3), *spokojnie, szczęśliwie (scześnie)* (10), *źle*.

Frazy: »na wszem (a. na wszystkim), we wszystkim się powodzi; wszystko się powodzi« (3:1;2): *KrowObr* 53; *Prospere omnia cedunt*, Dobrze mu sie ná wżem powodzi. *Mącz* 43b, 320b; W Litwie y w Polfcze ná ten czas wfzytko fie fpokojnie powodziło/ ále w Niemczech/ y w Czechach ináczey *StryjKron* 512; *Phil* K4; *WujNT* 3.Joann 2.

»wedla myśli się powodzi« (1): A iefli sie też tu [tj. *w życiu doczesnym*] komu wedla myśli powodzi/ iednák przez prace/ trudności/ y fráfunkow być niemoże. *KarnNap* E2.

W przem [czemu] (1) : iáko fie dobrze powodzi dufzy twoiey. *WujNT* 3.Joann 2.

a. *Dobrze, szczęśliwie się dziać, przebiegać, odbywać się; udawać się; feliciter locus se dat* [alicui, *subscribit fortuna* [alicui] *Cn*; z *podmiotem osobowym* [= *komu*]: *prosperatur Vulg, PolAnt*; *prosperat PolAnt*; *provenit (bene a. recte), utitur prospera fortuna Cn*; z *podmiotem nieosobowym* [= *w czym*]:

cedit (bene a. prospere a. voto) succedit (coeptis a. recte a. sub manus a. ex sententia) Mącz, Cn; it (bene) PolAnt, Cn; cadit belle a. feliciter, expedit, fluit ad voluntatem, procedit (bene a. prospere a. pulch(errim)e a. ex sententiá), respondet Cn (9) : Leop 2.Par 31/21; SkarŻyw 571; Przetoż rofpáczáć nie mamy/ áni być niecierpliwi ábi fráłowliwi/ iefli się nam nie zázwdy powodzi WujNT 140; czemu się ták złym [ludziom] powodzi? SkarKaz 4a; [UstKościoel 75; wroćiwfzy się do Prági/ [Hus] fwego czynić [tj. głosić swojej nauki nieprzestał. co iemu tym fnádniej powodziło się/ przez cáte sześc lat/ [...] iż około Papietwá/ [...] tegoż czáfu było roftyрку thák wiele HerbOdpow Xx4v].

Fraza: »wszytko, wszytká sprawa się powodzi; powodzi się we wszytkich sprawach« (1:1;1): Tenże Ezechiafz záfypał z rzodlá w Gichonie wyższym/ á przywiódł ie profto pod zachod słońca ku miáftu Dawidowe^{mv}/ y powodziło się Ezechiafzowi we wšytkich fpráwách iego. BudBib 2.Par 32/30; A poki nie grzezfzyli przeciwko Bogu fwemu/ wšytko się im powodziło [erant cum eis bona]/ przeto ifz Bog [...] był z nimi. BudBib Iudith 5/15, 3.Esdr 6/10.

Szereg: »szańcować się albo powodzić« (1): Hac non successit, Nie chciało się tędy álbo tą drogą fzancować álbo powodzić. Mącz 151d.

W przen [czemu] (1) : A (ták) zniżył Bog dnia onego Iawina krola Kánáánfkiego przed fynmi Izráelowemi. Y powodziło się ręce fynow Izráelowych BudBib Iudic 4/24.

Synonimy: dziać się, stawać się, toczyć się; a. fortuníc się, szczęścić się.

Formacje współrdzenne cf 2. WIEŚĆ.